

Cees Nooteboom

Abschied

*Zweisprachige Ausgabe*

Mit Bildern

von Max Neumann

Cees Nooteboom

Abschied

*Zweisprachige Ausgabe*

Mit Bildern

von Max Neumann

# Cees Nooteboom

## Abschied

Gedicht aus der Zeit des Virus

Zweisprachige Ausgabe

Aus dem Niederländischen von Ard Posthuma

Mit Bildern von Max Neumann

Suhrkamp Verlag

*In memoriam*  
*Emilio de Balanzó*  
*Hans Roters, amigos isleños*

3. Nov. 2019 Max M. M. M. M.



**I**

# 1

Dit vroeg de man in de wintertuin zich af,  
het einde van het einde, wat kon dat zijn?  
Het leek hem geen enkele vorm van verdriet,  
hij keek naar buiten, zag een wolk die er uit

zag als een wolk, loodgrijs, te zwaar voor  
elke weegschaal, de ontbladerde vijgenboom  
tegen de duizendjarige stenen van de muur,  
de ganzen van de burens, hun censuur,

hoe de nacht gecorrigeerd moest worden,  
de grammatica van onteigening, niemand  
nog zichzelf, geen enkele verschijning,  
terugtocht na de nederlaag

maar geen bestemming.

# 1

Dies fragte sich der Mann im Wintergarten,  
das Ende vom Ende, was könnte das sein?  
Etwas ganz ohne Kummer, dachte er sich,  
er schaute hinaus, sah eine Wolke, die aussah

wie eine Wolke, bleigrau, zu schwer für jede  
Waage, den entblätterten Feigenbaum  
gegen die tausendjährigen Steine der Mauer,  
die Gänse der Nachbarn, ihre Zensur,

wie die Nacht korrigiert werden sollte,  
die Grammatik der Enteignung, niemand  
mehr er selbst, keine einzige Erscheinung,  
Rückzug nach der Niederlage,

doch keine Bestimmung.